







**AMERICAN PRESIDENT LINES**  
701 Sacramento Street • San Francisco 8 • California, U.S.A.

# 美國總統輪船公司

由溫哥華  
往香港  
來回票六百九十五元

總統船航行太平洋上有悠久之歷史其依期  
設備，服務，久為旅客所稱道最近設施  
有下列優點華僑旅行請留神焉

- ①三等位添置通氣管使冷暖調節
- ②聘用華裔廚師烹調唐餐
- ③客廳室更有大量華文書報，畫牌，天  
九，棋盤，及各種玩具
- ④船員用華裔大寫男女玩具
- ⑤行李免費額增至二百五十磅

便利：加籍華僑到美國時可自由埋埠留居  
本公司在三藩市設華人事務所料理  
華客  
在加拿大各大城市遍設華人代理以  
備垂詢



麥  
世業二百餘年  
宗旨專賣正貨  
GKONG







### 陸聲

信門洪  
以義氣聞結  
以忠誠救國  
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES  
established in 1907, is the  
oldest Chinese newspaper  
in Vancouver. Published  
every day except Sun-  
days and holidays by The  
Chinese Presses Ltd.  
Canada Publishers Ltd.

### 乾沙底與牛肉沙底

特約食家

乾沙底與牛肉沙底，是廣東潮州兩樣風味。乾沙底，是潮州人最愛吃的一種點心。牛肉沙底，則是潮州人最愛吃的一種湯品。這兩樣點心，都是潮州人智慧的結晶。

### 第一回 獵豔偷香門徒獨大戒

獵豔偷香門徒獨大戒，這是一個關於愛情、慾望和道德的故事。故事發生在一個古老的山村，主角是一個年輕的獵人，他為了追求一個美麗的女子，不惜以身試法，最終卻落入了陷阱。

### 驚鴻

驚鴻一瞥，卻能讓人銘記終生。這是一個關於一個美麗女子的故事，她的出現，就像是一隻驚鴻，在人們的心頭留下了深深的烙印。

### 接車行李 運轉貨物

劉望 629  
ve. 接車行李  
運轉貨物

### 搜奇探秘錄

本公司專售各種煤炭與煤油適合家  
本公司專售各種煤炭與煤油適合家

### 不可能更壞

「真的，海倫。」他對她的朋友說：「你覺得我幾乎不出了。」

### 周雅文君歲暮懷人

見聞句依約 泰和 司徒緒

### 歲暮有感

歲暮有感，這是一個關於歲末感懷的故事。作者通過對自然景觀的描寫，表達了對時間流逝的感慨。

### 雷少俊先生訓勵而作

雷少俊先生訓勵而作，這是一個關於一個年輕人的故事。他在雷少俊先生的訓勵下，經歷了許多困難和挑戰，最終成長為一個成熟的人。

### 煤炭煤油廉價發售

本公司專售各種煤炭與煤油適合家  
本公司專售各種煤炭與煤油適合家

### 精神及魄力

是汝所應得

### 味精

味精，是一種常用的調味品，能增加食物的鮮美。它是由天然植物提取的，不含防腐劑，是家庭廚房的必備之品。

### OWL DRUG CO.

鋪材藥路澳  
OWL DRUG CO. 鋪材藥路澳，是一家經營各種藥品和醫療器材的商店。他們經營的藥品種類繁多，品質保證，價格公道。

### MY BANK

MY BANK, 是一家提供各種銀行服務的機構。他們提供存款、貸款、匯兌等服務，手續簡便，服務周到。

### 新到大宗

新到大宗，這是一個關於新到貨物的廣告。廣告中列出了各種新到的大宗貨物，包括糧食、布匹等，歡迎各界人士前來選購。

### 雲城家酒陶陶

雲城家酒陶陶，是一家經營各種酒類的商店。他們經營的酒類種類繁多，品質優良，價格低廉，是酒友的聚會場所。

### Chungking Chop Suey

Chungking Chop Suey, 是一家經營各種中式小吃的餐廳。他們經營的小吃種類繁多，味道鮮美，環境優雅，是家庭聚餐的好去處。

### 滋補健腎丸

滋補健腎丸，是一種具有滋補強身作用的藥品。它能夠補腎壯陽，增強體力，對於體弱多病的人有明顯的療效。

### 李福專醫皮膚病

李福專醫皮膚病，是一位專門治療各種皮膚病的醫生。他醫術精湛，經驗豐富，對於各種頑疾皮膚病有獨到之處。







僂脆除夕聯歡  
變况元旦賣用

雲煥熱心華僑社會事業諸君。我中華民國四拾四年元旦。行將屆臨。特聯合各界男女僑胞。假座僑公立學校禮堂。迎新送舊。舉大規模除夕聯歡大會。各情已誌報。聞該日已極極備豐富節目。在除夕拾時開始入座。拾時半鼓演奏。請馳名音樂家(Arnold Tyness)演奏。男女自由跳舞。二時慶祝元旦。恭祝國運昌隆。放炮竹。繼而舉行鷄尾酒會。並

仲愛。鄭月愛。黃秀嫻等小姐。  
入場分抽獎。并頒發獎品。聞此  
慶會。得本埠各商店捐贈名貴獎  
品。計第壹名檀電鏢壹座價值拾五  
。馬兩錫電器行報効。第二名  
二座價值八元。輔行公司報効。  
二名六面茶具一套值八元。元  
司報効。第四名白油腸五磅值  
七毛半。金然棧報効。第五名金  
花瓶壹對值六元國信公司報効。  
六名水松鏡壹面價值六元。元  
司報効。第七名積金大盤二只值  
元。廣萬生公司報効。頒發獎品  
畢。繼續跳舞助慶。歡迎各界同  
胞參加。半路回粵人四等。

光顧陸海軍公司

●無賒數

●無運送

●無奇異掩飾

本公司比較任何商號能平價發售。  
乃因採現款交易與自動携帶辦法。  
無賒數。無充銀期計劃。無運送。  
與其他種種色色辦法不同。以免增  
加貨物價值。

陳強君與黃美珍女士。  
乃本公司特聘華人賣貨  
員。如光顧陸海軍公司  
時。或有詢問。當必樂  
意勤助。歡迎華友賜顧

**ARMY & NAVY**  
WE SELL DEPT. STORES FOR LESS



**豐利有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 PACIFIC 2478  
242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

聖誕將近到 送禮要講究  
若問何物好 元豐樣樣有  
彩盒枝干 各式糖羌  
錦盒茗茶 送禮草味  
一九五五年新吉勝已到了  
第二期冬季行情不日印妥寄上

**庚利雜貨公司**  
Gangley Trading Ltd.  
280 Pender St. E. Vancouver 4 B. C.  
PHONE: TA 7931

即日快郵特電  
庚利公司辦到：  
嶺南佳品生晒荔枝乾。  
名廠特產各款送禮茶。  
著名中外翠香糖卷奉。  
湘粵顧盼各色男女鞋。  
江西瓷器雙托水仙花。  
本國貨行情指南出版了 函索即奉

**元發雜貨藥材公司**  
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.  
262 Pender St. E.  
(PA. 1548) Vancouver 4, B.C.

十一月廿二日由約翰馬士基輪運到  
**大洪唐山水貨**  
鮮蓮藕瓜 正廣西沙田柚  
紅芽芋仔 大肉生南羌  
檳榔芋仔 正沙坪粉葛  
檳榔芋頭 大肉沙葛  
桂林馬蹄 正氣參蔘  
「十足鮮明，保證滿意」

**新到**  
百吉幸運麵 揀大生魚翅  
生隨園大眾麵 頂炮浮大膳膠  
翠香糖菓攪盒 頂靚大猪婆參  
鮮明白花膠 開邊大膳膠  
Kuo Seun Importers Co. Ltd.  
87-89-91 E. Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: PA. 6033  
**雲坤國信有限公司**

**Dudson's Bay Company**  
INCORPORATED 27 MAY 1970

恭祝聖誕  
謹賀新禧

乞臣比公司同人鞠躬

**新年停版預告**  
光陰似箭。又一年矣。本報為洗刷機器。整理各事。并慶祝新年。由元月壹日起。停版三天。至五日(星期三)。乃照常出版。特此預告。閱者鑒諒。本報館啟

**中華總會館複選訊**  
雲坤全加中華總會館。於昨廿九日午八時召集新任職員複選各。當選為執行委員黃文甫。司理委員李振龍。劉煥堯。馬榮。鄭振衡。許榮信。伍澤源。黃。寄生。李廣來。黃漢魂。常務委員司徒捷子。黃文甫。鄭振衡。候補委員馬日初。黃祝齡。朱去非。監察委員曹慶定。吳照光。馮重平。周寶山。張順順。監察常務委員定候補監察周玉生。袁炎。文書主任黃倫傳。副馬慶民。幹事劉孟義。梁紹光。外交主任李錫石。副馬國冠。幹事簡健平。岑茂泉。財政主任馬容允。副簡健平。幹事林漢德。朱漢雲。趙善主任黃祝齡。副朱雲非。幹事雷宜堆。林學榮。學務主任林漢公。副馬日初。幹事林寶舉。黃寄生。工務主任林漢華。副林寶舉。幹事呂禮庭。馬秋存。商務主任余勤平。副梁紹光。幹事許榮信。關邦健。農務主任林學榮。副李廣來。幹事廖進喜。劉煥堯。調查主任呂禮庭。廖進喜。幹事林漢華。岑茂泉。核數馬秋存。雷宜堆。揭曉後。咸慶得人。該總會館定于明年正月四日(星期日)下午八時。舉行新舊職員交代禮云。

**總館獲消防隊批准**  
元旦在華區燃爆竹  
雲坤全加中華總會館。以中華民國四拾四年行將來臨。而國慶紀念日。適值元旦佳節。擬預早日發出通告。請各埠華僑團體商號。於該日懸旗慶祝。現聞雲坤華僑團體。並燃放爆竹助慶。該總會館。特向消防隊。請求准予燃放爆竹。業經批准於除夕下午五時起。至元旦日下午拾時止。在華區各處。可自由燃放爆竹。慶賀新禧。並祝建國紀念大興云。

**◎旅館出賣**  
大平特平。十字街口中心地點。傢私現代化。有電氣櫃。電切肉。傢私。有銀行醫院。四百五十名學生。省差二名。取價銀式千元。另點貨。最新新移民家眷營業。有新林三間。本人因有要事。迫要割愛。如意者請來面議。  
L. T. CAFE  
P. O. Box 507  
Porcupine Plain, Sask.  
KERFO九專治男女性衰弱疲倦及小瘡丘疹三元九角五元一百六十粒  
Imperial Industries  
P. O. Box 471 Winnipeg, Man.

**廣豐有限公司**  
KONG FONG CO., LTD.  
110 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Telephone TAtlow 3018

**中國雜貨**  
藥材 瓷器  
「好些路 Wholesale」  
▲特點  
來貨多 皮費少  
成本輕  
銷貨多 價錢平

**Sunrise Finance Co. Ltd.**  
110 East Pender St.  
電話 TA. 2732  
VANCOUVER, B. C.

專營放款  
向本公司借款購買汽車傳真機無線電傢私等物能有下列之數大利  
◎利息從廉 ◎手續簡單 ◎交款快捷  
◎經本公司介紹往購上述物品能代取回相當扣佣俾顧客能購較平物品  
詳細移玉到詢便知  
總經理周育生

**利華貿易行**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
Phones: MA 8105 MA 8950  
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

存貨無多，速購！速購！  
肆千磅數日內沽出式千五百多磅  
**生晒槐枝干每磅八毫**  
(盒裝另計五仙)  
保證一九五四年收成貨，粒粒鮮明。  
歡迎比較，勿為舊貨所欺

**蓮花大酒店** Lotus Hotel  
Abbott St. Vancouver 4, B.C. 電話 PA. 9541  
**百老匯酒店** Broadway Hotel  
101 E. Hastings St. 電話 PA. 3445  
附設服務部 招待僑眷轉運各埠 代接各航空公司旅客 解答旅行人事問訊

並祝 男女僑胞 前途發達

**龔貞信花舖**  
龔貞信出入口貨辦莊有限公司  
龔貞信古玩國貨公司  
樂觀圖書館 一全禮工廠期躬

